



**Gebrauchs-
anweisung**
Deutsch

**Instructions
for use**
English

**Manuel
d'utilisation**
Français

Istruzioni d'uso
Italiano

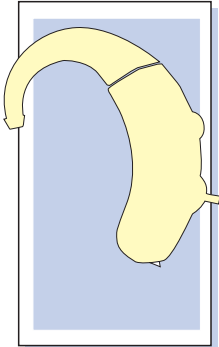
**Gebruiks-
aanwijzing**
Nederlands

**Hörgeräte
Hearing instruments
Contours d'oreille
Apparecchi acustici
Hoortoestel**

SIEMENS



Hinter-dem-Ohr Hörsysteme Gebrauchsanweisung



In dieser kurzen Gebrauchsanweisung wird beschrieben, wie Sie Ihre Hörsysteme schnell und einfach bedienen können.

Sie finden darin auch wichtige Informationen über die Handhabung der Hörsysteme und Batterien.

Weitere Hinweise werden im Bedienerhandbuch gegeben (dieses liegt nicht jedem Gerät bei).

Ihr Hörgeräteakustiker kann Ihnen alle weiteren Fragen zur Bedienung und zum richtigen Gebrauch beantworten.

D

Sicherheitshinweise für Batterien

WARNUNG.

Bewahren Sie Batterien und Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Suchen Sie bei Verschlucken unverzüglich einen Arzt oder ein Krankenhaus auf.

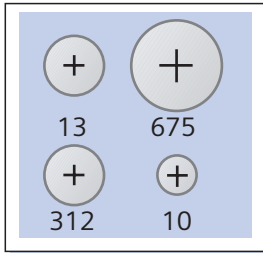
VORSICHT.

Auslaufende Batterien schädigen das Gerät. Bei längerem Nichtgebrauch der Geräte Batterien entfernen.

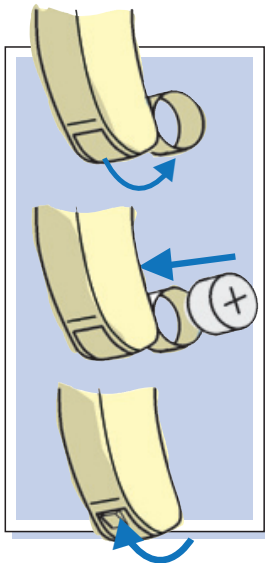
HINWEIS.

Verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll werfen. Batterien gemäß den jeweils gültigen Vorschriften entsorgen bzw. Ihrem Hörgeräteakustiker zurückgeben.

Batterie einlegen oder wechseln



Batterietyp
Originalgröße



HINWEIS.

Bei bestimmten Hörsystemen wird eventuell der Ton schwächer oder Sie hören Warntöne, wenn die Batterieleistung nachlässt. In diesem Fall die Batterie wechseln.

D

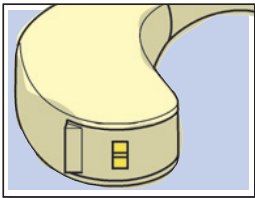
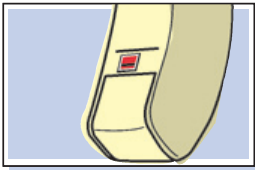
Batteriefach öffnen.

Batterie einlegen.
Achten Sie darauf, dass die Symbole der Batterie und des Batteriefachs übereinstimmen.

Batteriefach schließen.

Batteriefachverriegelung

FÜR BESTIMMTE MODELLE ERHÄLTICH



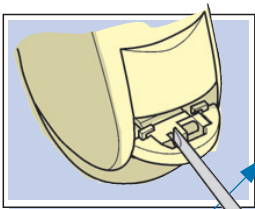
Zum Ver- bzw. Entriegeln den Schieber mit einem geeigneten spitzen Werkzeug bewegen.

entriegeln



verriegeln

ODER



entriegeln

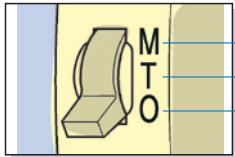
verriegeln

Zum Ver- bzw. Entriegeln den Schieber mit einem geeigneten spitzen Werkzeug bewegen.

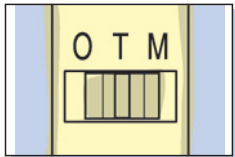
Batteriefach bis zur Rastung öffnen.

Hörsystem ein-/ausschalten

D

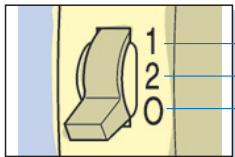


- Ein
- Sonderfunktion
- Aus



ODER SO

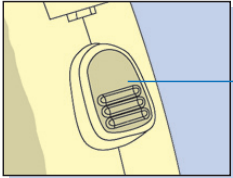
Einige Geräte haben eine querliegende Programmtaste



ODER SO

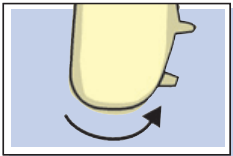
- 1. Hörprogramm (Ein)
- 2. Hörprogramm
- Aus

Hörsystem ein-/ausschalten



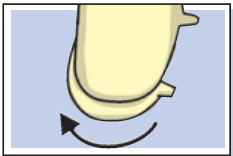
ODER

Programmtaste:
Taste drücken und
drei Sekunden lang halten.



ODER

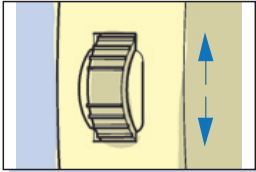
EIN:
Batteriefach schließen



AUS:

Batteriefach bis zur
Rasterung öffnen

Lautstärke einstellen



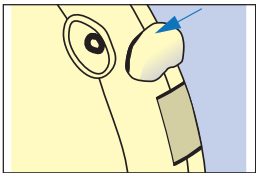
Lauter:

Rad nach oben drehen

Leiser:

Rad nach unten drehen

D



ODER

Lauter:

Nach oben drücken

Leiser:

Nach unten drücken

WICHTIG.

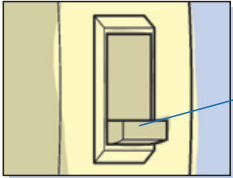
Bei falscher Bedienung können Hörsysteme mit hoher Verstärkung dauerhafte Hörschäden verursachen. Informieren Sie sich bei Ihrem Hörgeräteakustiker.

HINWEIS.

Bei Hörsystemen mit automatischer Lautstärkeregelung wird die Lautstärke beim Tragen automatisch eingestellt!

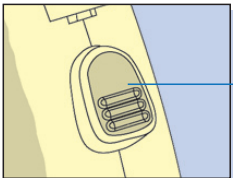
Hörprogramm wählen

FÜR BESTIMMTE MODELLE ERHÄLTICH



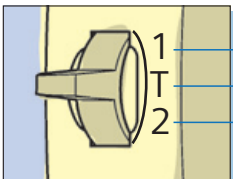
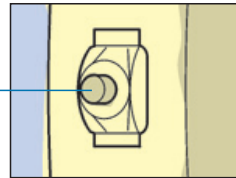
ENTWEDER

Hörprogramm wechseln:
Schalter umlegen



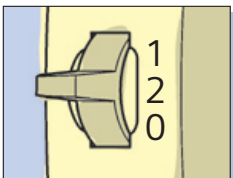
ODER

Taste
drücken



ODER

1. Hörprogramm
T Telefonspule
2. Hörprogramm



ODER

1. Hörprogramm
2. Hörprogramm
Kippschalter umlegen

Anschluss von Zubehör über einen Audio-Schuh

FÜR BESTIMMTE MODELLE ERHÄLTlich

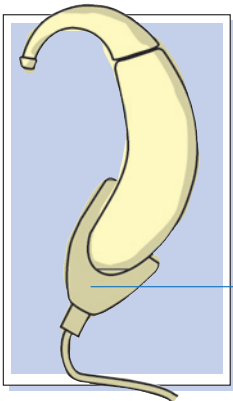
Bei bestimmten Hörsystemen ist ein Anschluss von Zubehör über einen Audio-Schuh möglich.

Fragen Sie Ihren Hörgeräteakustiker.

WARNUNG.

Stromschlaggefahr! Audioeingang nur dann an netz-betriebene Geräte anschließen, wenn diese mindestens die Sicherheitsbestimmungen IEC 65 erfüllen.

D

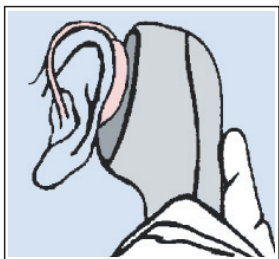


Für bestimmte Modelle erhältlich

Audio-Schuh

Benutzung des Telefons

FÜR BESTIMMTE MODELLE ERHÄLTlich



Mit der AutoPhone-Funktion schaltet Ihr Hörsystem automatisch zum Telefonprogramm, wenn Sie ein für Hörsysteme geeignetes Headset an Ihr Hörsystem halten.

Nach dem Telefonieren kehrt das Gerät automatisch zu dem vorher verwendeten Hörprogramm zurück.

Die meisten Telefone benötigen den kleinen **AutoPhone-Magneten**, um ein Magnetfeld zu erzeugen, das stark genug für die Aktivierung der AutoPhone-Funktion ist. Ihr Hörgeräteakustiker programmiert Ihr Hörsystem nach Ihren individuellen Wünschen.

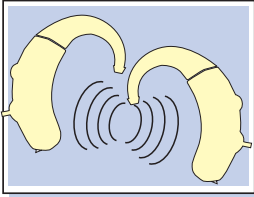
HINWEIS.

Zur Positionierung des Magneten lesen Sie die Gebrauchsanweisung für den AutoPhone-Magneten. Nur den mit dem Hörsystem gelieferten Magneten verwenden.

Magnete können elektronische und magnetische Speichermedien gefährden, wenn diese sich nah am Magneten befinden. Achten Sie darauf, Magnete nicht in die Nähe von Computern, Farbmonitoren, Fernsehern, Disketten, Video / Audiobändern und anderen elektronischen Geräten zu legen. Magnete außerhalb der Reichweite von Kindern halten. Falls Magnete verschluckt werden, wenden Sie sich an Ihren Arzt. Magneten können den Betrieb lebenserhaltender Systeme stören (Herzschrittmacher, magnetische Herzklappen, etc.). Magnete nur in sicherer Entfernung verwenden.

Der Sicherheitsabstand zwischen Herzschrittmacher und Magnet beträgt mindestens 10 cm.

e2e Wireless™



Spezielle Hörsystemesysteme sind mit der e2e Wireless™-Technik ausgerüstet.

D

So funktioniert e2e Wireless:

- Automatische und gleichzeitige Anpassung der Hörsysteme an veränderte Hörsituationen.
- Synchronisation der Hörsystemeinstellungen. Wenn Sie die Lautstärke oder das Programm eines der Hörsysteme ändern, wird das andere ebenfalls automatisch angepasst.
- Ermöglicht die Benutzung von drahtlosem Zubehör einschließlich ePocket™ (Fernbedienung).

e2e Wireless™

Ihr Hörgeräteakustiker kann die e2e-Wireless-Funktion Ihres Hörsystems ein- oder ausschalten.

Das ePocket™ kann getrennt ein- oder ausgeschaltet werden. Ihr Hörgeräteakustiker berät Sie über die Nutzung dieser Funktion in Verbindung mit Ihrem persönlichen Hörsystem.

ACHTUNG.

Die Leistung der e2e-Wireless-Funktion kann durch elektromagnetische Störungen beeinträchtigt werden, z. B. durch Computermonitore oder Halogenlampen, die über ein Schaltnetzteil gesteuert werden. Entfernen Sie sich von solchen Störungsquellen, falls Beeinträchtigungen auftreten.

Wenn das Hörsystem im Telefonspulenmodus verwendet wird, erzeugt die Wireless-Funktion eventuell ein pulsierendes Geräusch. Dies ist auf die Aufnahme des Übertragungssignals durch die Telefonspule des Hörsystems zurückzuführen. Wenn Ihr Hörsystem im Telefonspulenmodus ist, verwenden Sie die Fernbedienung nur mit einem Abstand von mehr als 10 cm.

Alle ePockets benutzen dieselbe Frequenz. Obwohl dieser Fall sehr unwahrscheinlich ist, könnten die Einstellungen Ihres Hörsystems durch ein anderes ePocket in einem Abstand von weniger als 1m verändert werden. In diesem Fall wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker. Ihr Hörsystem kann gegebenenfalls an den Hersteller geschickt werden, um dieses Problem zu beheben.

Allgemeine Sicherheitshinweise

ACHTUNG.

Vor Nässe, Feuchtigkeit, Hitze und mechanischen Einwirkungen schützen.

D

ACHTUNG.

Hörsysteme in folgenden Fällen zuvor ablegen:

- Beim Duschen/Baden, bei Verwendung von Haarspray
- Bei Kontakt mit starken Magnetfeldern (z. B. von medizinischen Geräten)
- Bei einer Röntgenuntersuchung

WARNUNG.

Hörsysteme nicht in explosionsgefährdeten Bereichen benutzen!

Bei Störungen

- Gerät eingeschaltet?
- Batterie richtig eingelegt?
- Batterie verbraucht?
- Batteriefach vollständig geschlossen?
- Lautstärkeregler aufgedreht?
- Schallöffnung im Ohrstück mit Cerumen (Ohrenschmalz) verstopft?

PFLEGEHINWEIS.

Zum Entfernen von Cerumen das Ohrpasstück regelmäßig reinigen. Ihr Hörgeräteakustiker berät Sie in allen weiteren Fragen bezüglich der Reinigung Ihres Gerätes.

Innerhalb der Europäischen Union sind die gekennzeichneten Geräte abgedeckt durch die "Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte. Geändert durch Richtlinie 2003/108/EG".



Mit dem CE-Zertifikat bestätigt Siemens die Einhaltung der Europäischen Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte.



Herstellergarantie für Endkunden – Inland

D

1. Siemens Audiologische Technik GmbH (Siemens) garantiert als Hersteller die Mangelfreiheit des vom Hörgeräteakustiker an den Endkunden verkauften Siemens-Hörsystemes für die Dauer von 12 Monaten ab Kaufdatum. Für Faceplates oder Halbfabrikate sowie die hieraus gefertigten Hörsysteme übernimmt Siemens keine Garantie.
2. Während der Garantiezeit behebt Siemens Mängel, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, unentgeltlich, wenn die Mängel unter Vorlage von Kaufbeleg und ordnungsgemäß ausgefüllter Garantiekarte unverzüglich bei Siemens gemeldet werden.
3. Tritt ein Mangel innerhalb von 6 Monaten nach Kaufdatum auf, so wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Fertigungsfehler handelt.
4. Von der Garantie ausgenommen sind:
 - Batterien
 - Korrosionsschäden
 - Beschädigungen aufgrund unsachgemäßer Behandlung
 - Beschädigungen, die durch chemische oder physikalische Einflüsse hervorgerufen werden.
5. Die von Siemens anerkannten Mängel werden behoben, indem die mangelhaften Teile nach Siemens-freiem Ermessen instandgesetzt oder durch neue Teile ersetzt werden. Austauschteile gehen in das Eigentum von Siemens über.
6. Erbrachte Garantieleistungen setzen keine neuen Garantiefrieten in Gang. Die Garantiezeit für eingebaute Ersatzteile endet mit Ablauf der Garantie für das Siemens Hörsystem.
7. Die Garantie erlischt, wenn Dritte Reparaturen oder Eingriffe vornehmen. Andere Rechte als die ausdrücklich in dieser Garantie genannten werden nicht begründet. Schadensersatz ist ausgeschlossen. Die Garantie und Ansprüche hieraus sind nicht übertragbar.
8. Durch die Garantie werden die gesetzlichen und vertraglichen Ansprüche des Endkunden gegen den Hörgeräteakustiker als seinem Kaufvertragspartner nicht eingeschränkt.

Siemens Audiologische Technik GmbH
Gebbertstraße 125, 91058 Erlangen, Tel. (091 31) 308-0

SIEMENS

Garantiekarte

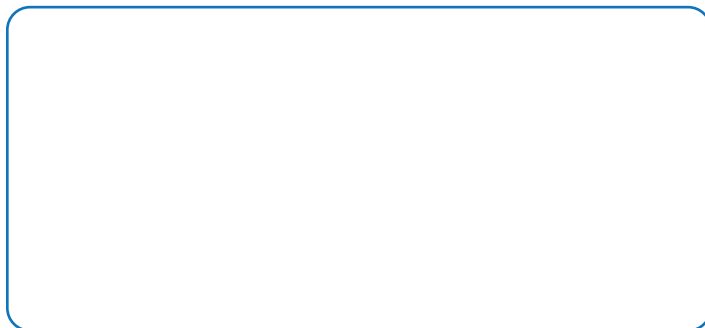
Hörsystemtyp: _____

Geräte-Nr.: _____

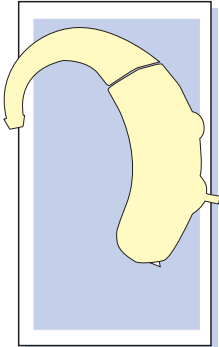
Kunde: _____

Datum: _____

Hörgeräteakustiker (Stempel):



Behind-the-ear hearing instruments Instructions for use



This Quick Guide of user instructions describes how to operate your hearing instruments quickly and easily.

It also provides you with important information on how to handle your instruments and batteries.

Additional tips are given in the User Guide (not supplied with every instrument).

Your Hearing Care Professional can answer any further questions about instructions and proper use.

E

Safety notes for batteries

WARNING.

Keep batteries and instruments out of the reach of children.
Batteries can be harmful if swallowed.
If swallowed consult a physician or a hospital immediately.

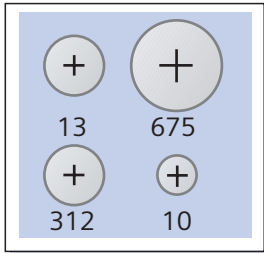
CAUTION.

Leaking batteries damage the instrument.
Remove the batteries when the instrument is not in use for
a prolonged period of time.

NOTE.

Do not throw used batteries into household trash.
Dispose them according to national regulations or return
them to your Hearing Care Professional.

Inserting or changing a battery

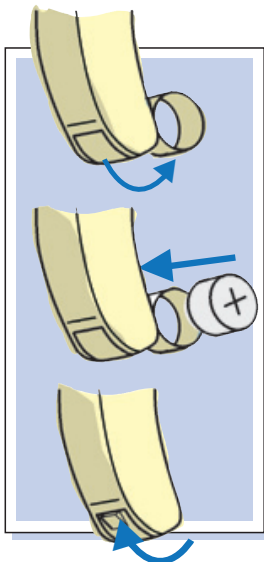


Battery type
original size

NOTE.

In some instruments the sound may become fainter or you may hear additional alerting signals when the battery power is low. If this happens, change the battery.

E



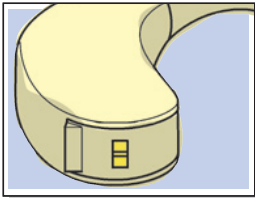
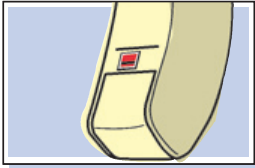
Open the battery compartment.

Insert the battery.
Make sure the battery and compartment symbols are aligned.

Close the battery compartment.

Lock for the battery compartment

AVAILABLE ON SELECTED MODELS



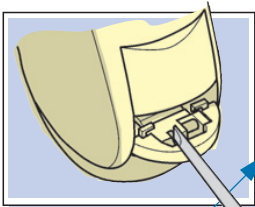
To lock or unlock, move the slide with a suitable pointed tool.

Unlock



lock

OR



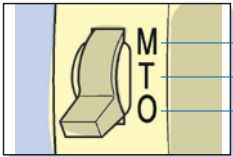
To lock or unlock, move the slide with a suitable pointed tool.

Partially open the battery compartment.

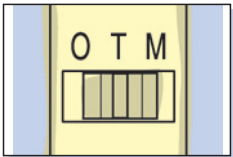
unlock

lock

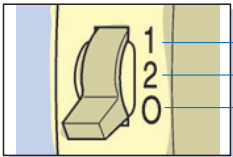
Turning your hearing instrument on/off



- On
- Special function
- Off



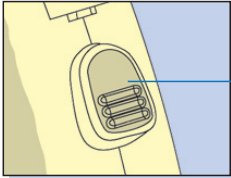
- OR
Some instruments have a horizontal program button



- OR
1st program (On)
2nd program
Off

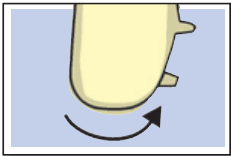
E

Turning your hearing instrument on/off



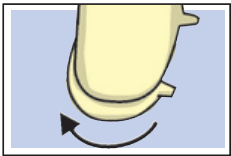
OR

Program button:
Press and hold the button
for 3 seconds



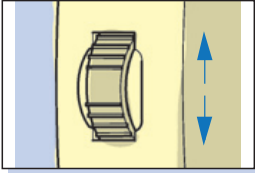
OR

ON:
Close the battery
compartment



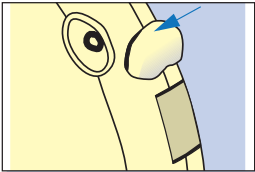
OFF:
Partially open the
battery compartment

Adjusting the volume



Increase volume:
turn wheel up

Decrease volume:
rotate wheel down



OR

Increase volume:
press upward

Decrease volume:
press downward

E

IMPORTANT.

If operated incorrectly,
hearing instruments with high
amplification can cause
permanent hearing damage.

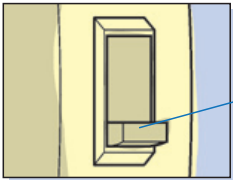
Please ask your Hearing Care Pro-
fessional.

NOTE.

For instruments with automatic
volume control, the volume will
adjust automatically when in use!

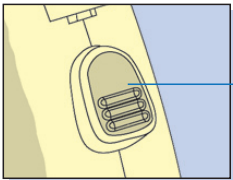
Selecting the hearing program

AVAILABLE ON SELECTED MODELS



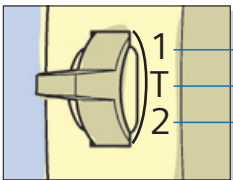
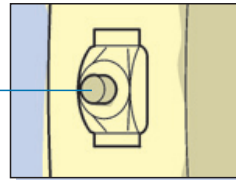
EITHER

Change program:
Flip the switch



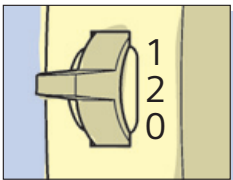
OR

Press
the button



OR

1st Hearing program
Telephone coil
2nd Hearing program



OR

1st Hearing program
2nd Hearing program
Flip the toggle switch

Connecting Audio Input to external devices

AVAILABLE ON SELECTED MODELS

With certain hearing instruments it is possible to connect accessories through an audio shoe.

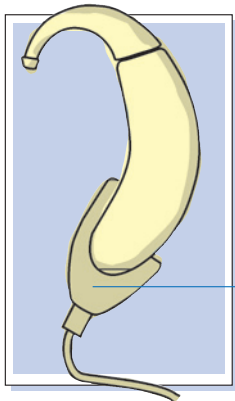
Ask your Hearing Care Professional for further details.

WARNING.

Danger of electrical shock!

Connect the audio input only to a line-operated device which conforms with the safety requirements of IEC 65.

E



Available on select models

Audio shoe

Using the telephone

AVAILABLE ON SELECTED MODELS



With the AutoPhone functionality, your hearing system will automatically switch to the telephone program when you hold a hearing-instrument-compatible-telephone headset near to your hearing instrument. After telephone use it will automatically return to the previously used hearing program.

Most types of telephones require the small **AutoPhone Magnet** to produce a magnetic field strong enough to activate the AutoPhone function.

Your Hearing Care Professional will program your hearing system to your individual requirements.

NOTE.

See the AutoPhone Magnet User Guide for instructions on how to position the magnet. Use only the magnet that is delivered with the hearing instrument.

Magnets can pose risks to electronics and magnetic storage mediums when placed in close proximity. Take care not to set magnets near computers, color monitors, television sets, floppy discs, video/audio tape and other electronic equipment.

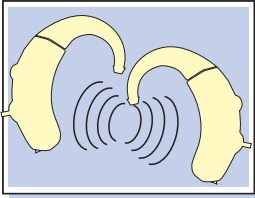
Keep magnets away from the reach of children. If swallowed consult your physician.

Magnets may interfere with the operation of life supporting systems (i.e. pacemakers, magnetic valves etc).

Use magnets only if not in doubt about the safe distance.

The Safe distance between a pacemaker and magnet should be at least 10 cm (4 inch).

e2e wireless™



Unique to particular hearing systems is the e2e wireless™ technology.

The e2e wireless functionality:

- Automatically and simultaneously adjusts the systems to changes in listening situations.
- Provides synchronization of the settings in the system. If you change the volume or program on one instrument, the other is automatically changed.
- Allows use of wireless accessories including the ePocket™ (remote control).

E

e2e wireless™

Your Hearing Care Professional can activate or deactivate the e2e wireless functionality of your hearing system.

The ePocket™ can be activated or deactivated separately. Consult your Hearing Care Professional for instructions on use of this feature with your particular hearing system.

ATTENTION.

The performance of the e2e wireless could be affected by electro-magnetic interference, such as a computer monitor or halogen lamp systems controlled by a switching power supply. Move away from the source of interference if you experience difficulty.

Operating the hearing instrument in T-coil mode the wireless function may cause a pulsing noise. This is due to the pick-up of the transmission signal by the hearing aid T-coil. When your hearing instrument is in T-coil mode please use the remote control only with a distance greater than 10 cm.

All ePockets operate on the same frequency. Although it is very unlikely, another ePocket within operating distance of less than 1 meter (40 inches) could potentially change the settings of your hearing system. Contact your Hearing Care Professional if this occurs. Your ePocket can be sent to the manufacturer to address this issue if necessary.

General notes on safety

ATTENTION.

Protect against dampness, moisture, overheating and physical damage.

ATTENTION.

Remove your hearing instrument before:

- showering/bathing and when using hairspray
- coming into contact with strong magnetic fields (e.g. medical devices)
- undergoing an X-ray examination

E

WARNING.

Do not use your hearing instrument in explosion hazard areas!

In case of instrument failures

- Is the instrument turned on?
- Is the battery inserted correctly?
- Is the battery power low?
- Is the battery compartment closed completely?
- Is the volume control turned up?
- Is the sound opening in the ear mould clogged with wax?

NOTE ON PROPER CARE.

Clean the ear mold regularly to remove earwax buildup. Consult with your Hearing Care Professional for further instructions on cleaning your particular instrument.

Within the European Union, the marked equipment is covered by "Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment. Amended by Directive 2003/108/EC" (WEEE).

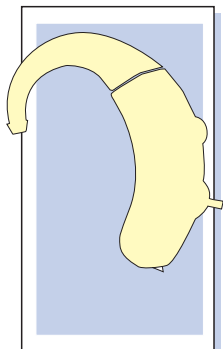


With the CE marking Siemens confirms compliance with the European Directive 93/42/EEC concerning medical devices.



Contours d'oreille

Manuel d'utilisation



Ce guide rapide explique comment utiliser vos aides auditives de manière rapide et simple.

Il contient également des informations importantes pour la manipulation des aides auditives et des piles.

Des conseils supplémentaires sont fournis dans le guide d'utilisation (non disponible pour toutes les aides auditives).

Votre audioprothésiste peut répondre à toutes vos questions sur l'utilisation conforme et le bon fonctionnement de votre appareil.

F

Consignes de sécurité relatives aux piles

AVERTISSEMENT.

Tenez les piles et les aides auditives hors de portée des enfants.
En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin ou
rendez-vous à l'hôpital.

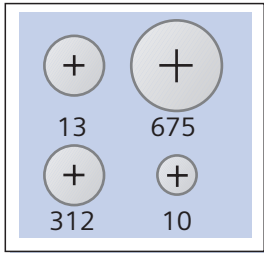
ATTENTION.

Si les piles fuient, elles risquent d'endommager l'aide auditive.
Retirez les piles si vous n'utilisez pas l'aide auditive pendant
une période prolongée.

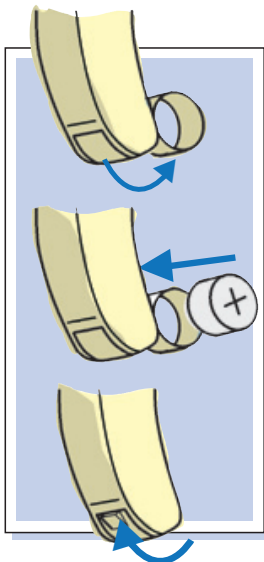
REMARQUE.

Ne jetez pas vos piles usagées avec les ordures ménagères.
Éliminez-les conformément aux réglementations nationales
ou rapportez-les à votre audioprothésiste.

Mise en place et remplacement de la pile



Taille originale de ce type de pile



REMARQUE.

Sur certaines aides auditives, lorsque la pile est sur le point d'être épuisée, le son s'affaiblit ou des alertes sonores sont émises. Si tel est le cas, remplacez la pile.

Ouvrez le tiroir pile.

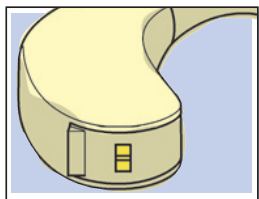
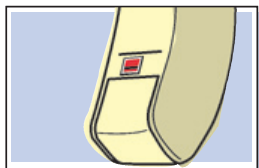
Introduisez la pile. Vérifiez que les symboles de polarité de la pile et du compartiment correspondent.

Fermez le tiroir pile.

F

Verrouillage du tiroir pile

DISPONIBLE SELON LES MODÈLES



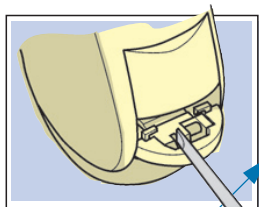
Pour verrouiller ou déverrouiller, déplacez la glissière à l'aide d'un outil pointu adapté.

Déverrouiller



Verrouiller

OU



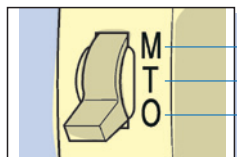
Verrouiller

Déverrouiller

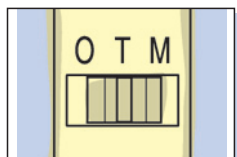
Pour verrouiller ou déverrouiller, déplacez la glissière à l'aide d'un outil pointu adapté.

Ouvrez partiellement le tiroir pile.

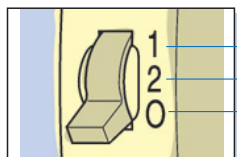
Mise en marche/arrêt de votre aide auditive



- Marche
- Fonction spéciale
- Arrêt



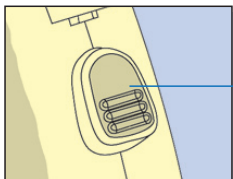
- OU
Certaines aides auditives sont dotées d'un bouton programme horizontal.



- OU
1^{er} programme (Marche)
2^e programme
Arrêt

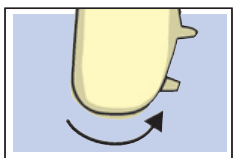
F

Mise en marche/arrêt de votre aide auditive



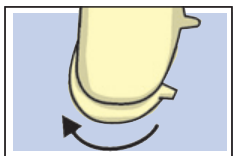
OU

Bouton programme :
Appuyez sur le bouton en le maintenant enfoncé pendant 3 secondes.



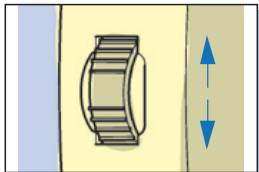
OU

MARCHE :
Fermez le tiroir pile.



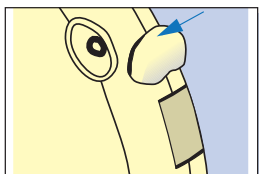
ARRÊT :
Ouvrez partiellement le tiroir pile.

Réglage du volume



Augmenter le volume :
Tournez la molette vers le haut.

Diminuer le volume :
Tournez la molette vers le bas.



OU

Augmenter le volume :
Poussez vers le haut.

Diminuer le volume :
Poussez vers le bas.

IMPORTANT.

En cas d'utilisation inappropriée, les aides auditives à forte amplification peuvent entraîner des lésions auditives irréversibles. Demandez conseil auprès de votre audioprothésiste.

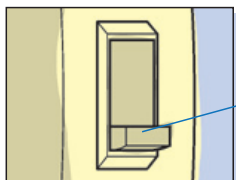
REMARQUE.

Sur les aides auditives avec réglage automatique du volume, celui-ci s'ajuste en cours d'utilisation.

F

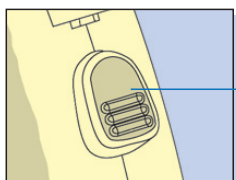
Sélection du programme d'écoute

DISPONIBLE SELON LES MODÈLES



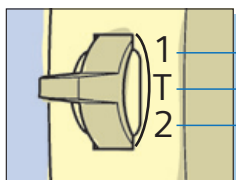
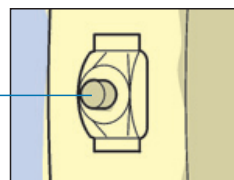
SOIT

Pour changer de programme :
basculez le commutateur.



SOIT

Appuyez sur le
bouton.

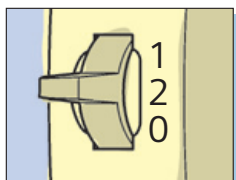


SOIT

1^{er} programme d'écoute

Bobine téléphonique

2^{ème} programme d'écoute



SOIT

1^{er} programme d'écoute

2^{ème} programme d'écoute

Basculez le commutateur.

Raccordement de sources externes à l'entrée audio

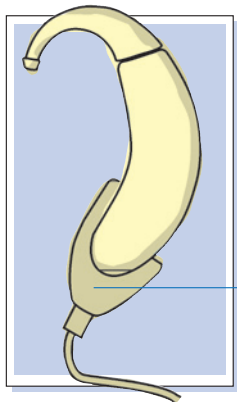
DISPONIBLE SELON LES MODÈLES

Certaines aides auditives permettent de raccorder des accessoires à l'aide d'un adaptateur audio.

Demandez conseil à votre audioprothésiste.

AVERTISSEMENT.

Risque de choc électrique. L'entrée audio est uniquement prévue pour le raccordement de sources alimentées par le réseau conformes aux exigences de sécurité de la norme CEI 65.



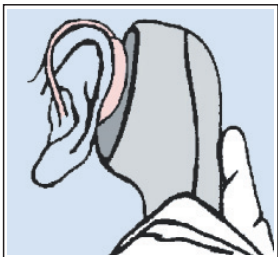
Disponible selon les modèles

Adaptateur audio

F

Utilisation avec un téléphone

DISPONIBLE SELON LES MODÈLES



Grâce à la fonction AutoPhone, votre aide auditive bascule automatiquement sur le programme téléphone dès que vous approchez de votre aide auditive un téléphone compatible. Une fois votre conversation téléphonique terminée, votre appareil revient automatiquement au dernier programme d'écoute utilisé.

La plupart des téléphones nécessite le petit **aimant AutoPhone** permettant de produire un champ magnétique suffisamment fort pour activer cette fonction.

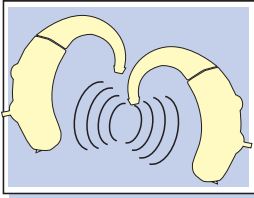
Votre audioprothésiste peut programmer votre aide auditive en fonction de vos besoins.

REMARQUE.

Pour la mise en place de l'aimant, consultez le guide d'utilisation de l'aimant AutoPhone. Utilisez uniquement l'aimant fourni avec l'aide auditive.

Les aimants sont susceptibles d'endommager les équipements de stockage électroniques et magnétiques s'ils sont placés à proximité. Veillez à ne pas laisser des aimants près des ordinateurs, moniteurs couleurs, téléviseurs, disquettes, bandes vidéo/audio et autres équipements électroniques. Tenez les aimants hors de portée des enfants. En cas d'ingestion, consultez votre médecin. Les aimants sont susceptibles d'interférer avec les appareils d'assistance vitale tels que les stimulateurs cardiaques, les valves magnétiques, etc. N'utilisez les aimants que si vous êtes sûr des distances de sécurité. La distance de sécurité entre un stimulateur cardiaque et un aimant doit être d'au moins 10 cm (4 in).

e2e Wireless™



La technologie e2e wireless™, unique en son genre, est disponible sur les systèmes binauraux.

La fonction e2e wireless :

- ajuste automatiquement et simultanément les systèmes aux changements de conditions d'écoute,
- synchronise les réglages du système : si vous modifiez le volume ou le programme d'une aide auditive, la seconde est automatiquement ajustée,
- permet l'utilisation d'accessoires sans fil tels que l'ePocket™ (télécommande).

F

e2e Wireless™

Votre audioprothésiste peut activer ou désactiver la fonctionnalité e2e wireless sur votre système auditif. L'ePocket™ peut être activée ou désactivée séparément. Contactez votre audioprothésiste pour en savoir plus sur l'utilisation de cette fonction avec votre système auditif.

ATTENTION.

Les performances de l'e2e wireless peuvent varier en raison d'interférences électromagnétiques causées par exemple par un écran d'ordinateur ou une lampe halogène contrôlée par une alimentation à découpage. Eloignez-vous de la source d'interférence si l'écoute devient difficile.

Lorsque l'aide auditive est utilisée en mode bobine téléphonique, la fonction sans fil peut provoquer un bruit pulsé. Cela est dû au fait que le signal de transmission est capté par la bobine téléphonique de l'aide auditive. Lorsque votre aide auditive est en mode bobine téléphonique, utilisez la télécommande à une distance supérieure à 10 cm.

Toutes les ePockets fonctionnent sur la même fréquence. Bien que ce soit peu probable, une autre télécommande située dans un périmètre inférieur à un mètre peut modifier les paramètres de votre aide auditive. Contactez votre audioprothésiste si cela se produit. Vous pouvez renvoyer votre ePocket au fabricant pour résoudre ce problème.

Consignes générales de sécurité

ATTENTION.

Protégez votre aide auditive contre la vapeur d'eau, la moisissure, la chaleur et contre tout dommage mécanique.

ATTENTION.

Retirez votre aide auditive avant :

- de prendre une douche/un bain et avant d'utiliser de la laque à cheveux
- d'entrer en contact avec des champs magnétiques forts (par exemple, les dispositifs médicaux)
- de passer un examen radiographique

AVERTISSEMENT.

N'utilisez pas votre aide auditive dans les zones présentant des risques d'explosion.

F

Dysfonctionnement de l'aide auditive

- L'aide auditive est-elle bien en marche ?
- La pile est-elle correctement insérée ?
- La la pile est-elle sur le point d'être épuisée ?
- Le tiroir pile est-il complètement fermé ?
- Le potentiomètre de volume est-il activé ?
- L'embout est-il bouché par du cérumen ?

RECOMMANDATION POUR L'ENTRETIEN

Pour enlever le cérumen, nettoyez régulièrement l'embout. Consultez votre audioprothésiste pour en savoir plus sur le nettoyage de votre aide auditive.

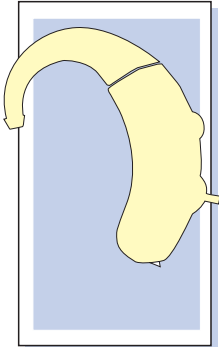
Au sein de l'Union européenne, les équipements portant ce symbole relèvent de la "Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, modifiée par la Directive 2003/108/CE" (DEEE).



Par le marquage CE, Siemens certifie la conformité du produit avec la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.



Apparecchi acustici retroauricolari Istruzioni d'uso



Le presenti istruzioni d'uso descrivono in forma breve come usare in modo rapido e agevole i Vostri apparecchi acustici.

Esse contengono inoltre informazioni importanti per la manutenzione dell'apparecchio e l'utilizzo delle batterie.

Nelle indicazioni pratiche per l'utente (non in dotazione con ogni apparecchio) sono riportati altri suggerimenti.

Per ulteriori informazioni sull'uso corretto del Vostro apparecchio, rivolgetevi al Vostro audioprotesista di fiducia.

Avvertenze di sicurezza per le batterie

AVVERTENZA.

Mantenere batterie e apparecchi fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione, contattare immediatamente un medico o un ospedale.

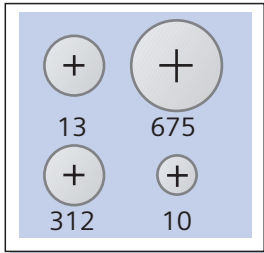
ATTENZIONE.

Eventuali perdite delle batterie danneggiano l'apparecchio. Se l'apparecchio acustico non viene utilizzato per periodi prolungati, rimuovere le batterie.

AVVERTENZA.

Non gettare batterie usate in cestini per rifiuti domestici. Smaltirle in base alle regolamentazioni nazionali oppure restituirle al proprio audioprotesista.

Inserimento o sostituzione delle batteria

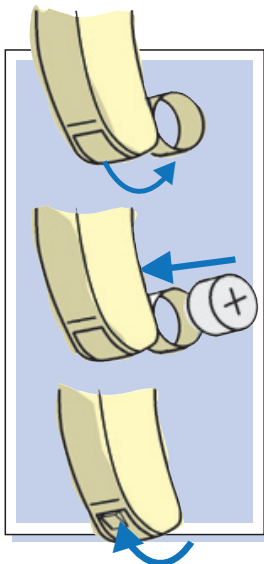


Tipo di batteria
grandezza reale

NOTA.

In alcuni modelli di apparecchi acustici, udirete suoni sempre più deboli o "beep" aggiuntivi di avviso quando la batteria è quasi esaurita.

I segnali avvertono della necessità di sostituire la batteria.



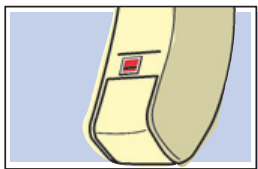
Aprire il vano batteria.

Introdurre la batteria.
Posizionare la batteria in modo che il simbolo riportato sulla stessa corrisponda a quello del vano batteria.

Chiudere il vano batteria.

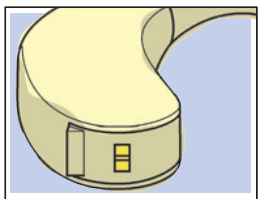
Bloccaggio del vano batteria

DISPONIBILE SOLO PER DETERMINATI MODELLI



Per bloccare o sbloccare il vano batteria, spostare il dispositivo di scorrimento con un oggetto appuntito.

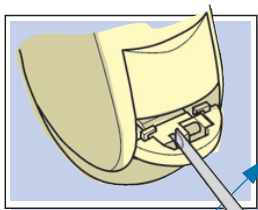
Sbloccare



Bloccare



OPPURE



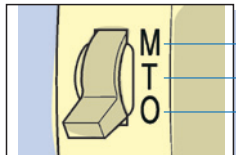
Per bloccare o sbloccare il vano batteria, spostare il dispositivo di scorrimento con un oggetto appuntito.

Aprire parzialmente il vano batteria.

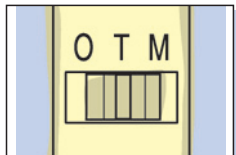
Bloccare

Sbloccare

Accensione e spegnimento dell'apparecchio acustico

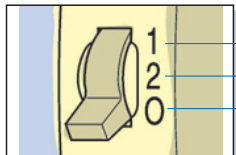


- Acceso
- Funzione speciale
- Spento



OPPURE

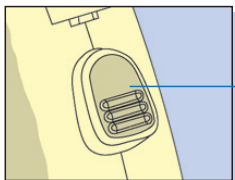
Alcuni apparecchi presentano un tasto programma (levetta) orizzontale



OPPURE

- 1. Programma (Acceso)
- 2. Programma
- Spento

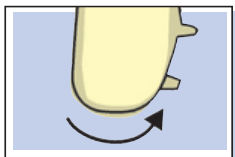
Accensione e spegnimento dell'apparecchio acustico



OPPURE

Tasto programma:

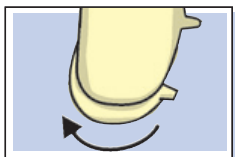
Premere il tasto e mantenerlo premuto per 3 secondi



OPPURE

ACCESO:

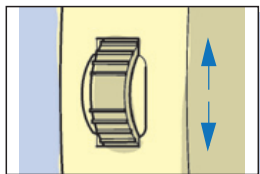
Chiudere il vano batteria



SPENTO:

Aprire parzialmente il vano batteria

Regolazione del volume

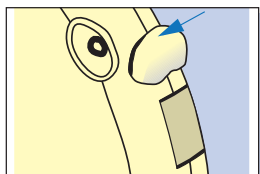


Alzare il volume:

girare la rotella in su

Abbassare il volume:

girare la rotella in giù



OPPURE

Alzare il volume:

premere verso l'alto

Abbassare il volume:

premere verso il basso

IMPORTANTE

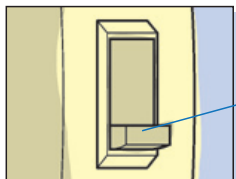
Gli apparecchi acustici a forte amplificazione, se utilizzati scorrettamente, possono provocare danni permanenti all'udito. Consultate il Vostro audioprotesista.

NOTA

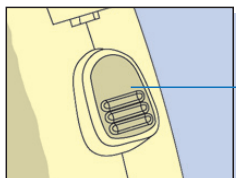
In caso di apparecchi con regolazione automatica del volume, quest'ultimo si regola automaticamente durante l'uso.

Selezione del programma

DISPONIBILE SOLO PER DETERMINATI MODELLI

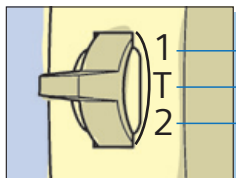
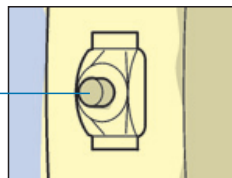


Cambiare programma:
spingere l'interruttore in su



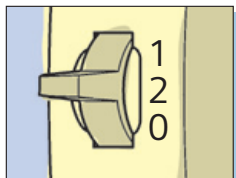
OPPURE

Premere il
pulsante



OPPURE

Programma 1
Bobina telefonica (T)
Programma 2



OPPURE

Programma 1
Programma 2
Spingere l'interruttore in
su o in giù

Ingresso audio per il collegamento di apparecchi esterni

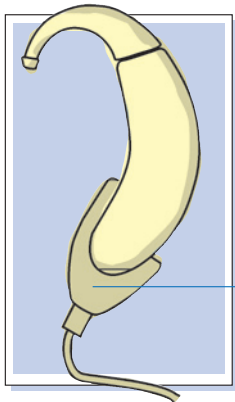
DISPONIBILE SOLO PER DETERMINATI MODELLI

Alcuni apparecchi acustici possono essere collegati ad apparecchi esterni mediante un adattatore audio.

Rivolgetevi al Vostro audioprotesista per ulteriori dettagli.

AVVERTENZA.

Pericolo di scossa elettrica! Collegare l'ingresso audio ad apparecchi elettrici soltanto se questi soddisfano i requisiti per la sicurezza della IEC 65.

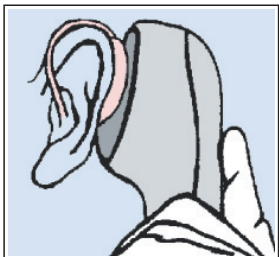


Disponibile solo per determinati modelli

Adattatore audio

Uso del telefono

DISPONIBILE SOLO PER DETERMINATI MODELLI



Con la funzione "AutoPhone" il Vostro sistema passa automaticamente al programma per l'uso del telefono quando avvicinate all'audioprotesi un apparecchio telefonico compatibile. Dopo aver utilizzato il telefono, l'apparecchio acustico torna automaticamente al programma impostato in precedenza.

La maggior parte dei telefoni necessita di un piccolo **"magnete AutoPhone"** per creare un campo magnetico abbastanza forte da attivare la funzione "AutoPhone".

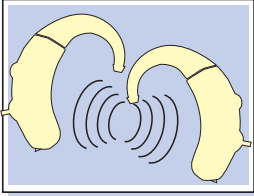
L'audioprotesista programmerà il Vostro apparecchio in base alle Vostre esigenze individuali.

NOTA.

Consultare le istruzioni relative al "magnete AutoPhone" per apprendere come posizionarlo. Utilizzare il magnete solo se fornito insieme all'apparecchio acustico.

I magneti possono rappresentare un pericolo per supporti di memorizzazione elettronici e magnetici posti nelle immediate vicinanze. Accertarsi di non avvicinare magneti a computer, monitor a colori, impianti TV, dischi floppy, nastri audio o video e altri apparecchi elettronici. Tenere i magneti fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione, contattare un medico. I magneti possono interferire con il funzionamento di apparecchi vitali (ad es. pacemaker, valvole magnetiche, ecc.). Utilizzare i magneti solo in assenza di dubbi sulla distanza di sicurezza. La distanza di sicurezza tra un pacemaker e un magnete dovrebbe essere di almeno 10 cm.

e2e Wireless™



Alcuni sistemi di apparecchi acustici sono dotati dell'esclusiva tecnologia e2e wireless™.

Ecco come funziona e2e wireless:

- Adatta automaticamente e in tempo reale i sistemi a eventuali cambiamenti della situazione di ascolto.
- Sincronizza le impostazioni del sistema; modificando il volume o il programma in un apparecchio, l'altro viene adattato automaticamente.
- Consente di utilizzare accessori senza fili, compreso ePocket™ (telecomando).

e2e Wireless™

L'audioprotesista può attivare o disattivare la funzione e2e wireless del Vostro apparecchio acustico. L'ePocket™ può essere acceso o spento indipendentemente. Il Vostro audioprotesista Vi fornirà tutta l'assistenza e la consulenza necessaria per l'utilizzo di tale funzione con il Vostro apparecchio acustico.

ATTENZIONE.

Disturbi elettromagnetici, dovuti ad esempio a schermi PC o proiettori alogeni controllati da alimentatore switching, possono compromettere il rendimento della funzione e2e wireless. In caso di problemi, allontanarsi dalla fonte di disturbo.

Se l'apparecchio acustico viene utilizzato in modalità bobina T, la funzione wireless può causare un rumore di disturbo a impulsi. Ciò è dovuto alla rilevazione del segnale di trasmissione da parte della bobina T dell'audioprotesi. Se il Vostro apparecchio acustico si trova in modalità bobina T, utilizzare il telecomando solo se la distanza supera i 10 m.

Tutti gli ePocket operano sulla stessa frequenza. In casi rari può succedere che le impostazioni del Vostro sistema vengano modificate a causa dell'interferenza con un altro ePocket in un raggio di distanza inferiore a 1 metro. In tal caso, rivolgetevi al Vostro audioprotesista. Se necessario, il Vostro ePocket potrà essere spedito al produttore affinché risolva il problema.

Avvertenze generali di sicurezza

ATTENZIONE.

Proteggere l'apparecchio da umidità, surriscaldamento e danni fisici.

ATTENZIONE.

Togliere l'apparecchio acustico prima di:

- fare la doccia/il bagno o utilizzare lacche per capelli
- entrare in contatto con forti campi magnetici (ad es. apparecchiature mediche)
- sottoporsi a radiografie

AVVERTENZA.

Non utilizzare l'apparecchio in zone soggette al rischio di esplosione!

In caso di disturbi

- L'apparecchio è acceso?
- La batteria è inserita correttamente?
- La batteria è esaurita?
- Il vano batteria è completamente chiuso?
- Il volume è stato regolato?
- L'apertura per la percezione dei suoni è ostacolata dalla presenza di cerume?

AVVERTENZA PER LA MANUTENZIONE.

Pulire regolarmente l'auricolare eliminando eventuali formazioni di cerume. Il Vostro audioprotesista Vi fornirà tutte le indicazioni necessarie per la pulizia del Vostro apparecchio.

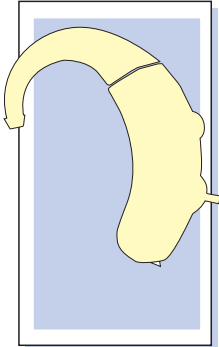
All'interno dell'Unione Europea, l'apparecchio contrassegnato è conforme alla "Direttiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche emendata dalla Direttiva 2003/108/CE" (WEEE).



Con il contrassegno CE, Siemens certifica il rispetto della Direttiva Europea 93/42/CEE sui dispositivi medicali.



Achter-het-oor hoorapparaten Gebruiksaanwijzing



De Quick Guide van de gebruikersinstructies beschrijft hoe u uw hoorapparaten snel en gemakkelijk kunt gebruiken.

Hij verschaft u ook belangrijke informatie over de hantering van uw apparaten en batterijen.

Er worden bijkomende tips gegeven in de Gebruikersgids (niet met elk apparaat meegeleverd)

Uw audioloog kan al uw verdere vragen over de instructies en het juiste gebruik beantwoorden.

NL

Veiligheidsnota's voor batterijen

OPGELET.

Houd batterijen en instrumenten buiten het bereik van kinderen. Raadpleeg bij inslikking onmiddellijk een geneesheer of een ziekenhuis.

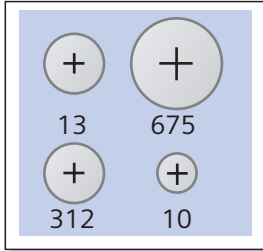
INFO.

Lekkende batterijen kunnen het instrument beschadigen. Verwijder de batterijen als het apparaat voor langere tijd niet gebruikt zal worden.

TIP.

Gooi batterijen niet samen weg met het huisvuil. Verwijder ze volgens de nationale reglementeringen of breng ze terug naar uw audioloog.

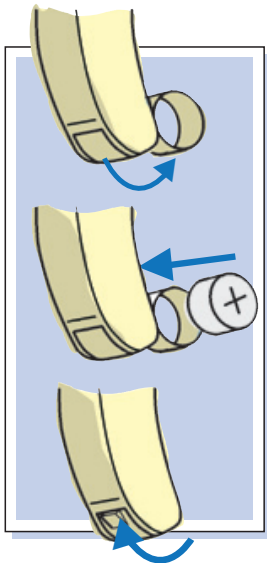
Aanbrengen of vervangen van een batterij



Batterijtype
origineel formaat.

TIP.

Bij sommige apparaten zal het volume verzwakken of zal u bijkomende waarschuwingssignalen horen als de batterij bijna uit geput is. Als dit gebeurt, verander dan de batterij.



Open het batterijvak.

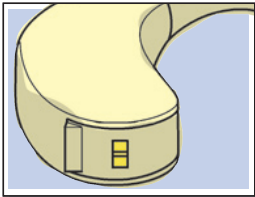
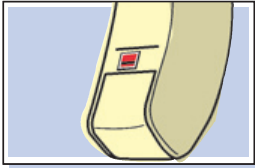
Breng de batterij aan. Zorg ervoor dat de polariteiten van de batterij overeenstemmen met de symbolen in het batterijvak.

Sluit het batterijvak.

NL

Vergrendel het batterijvak

BESCHIKBAAR OP BEPAALDE MODELLEN



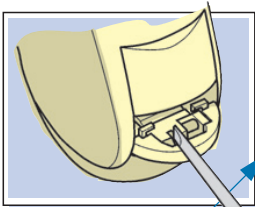
Voor het vergrendelen of het ontgrendelen, de schuifschakelaar met een geschikt puntig voorwerp verschuiven.

Ontgrendelen



Vergrendelen

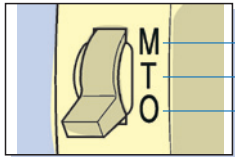
OF



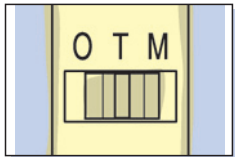
Vergrendelen

Ontgrendelen

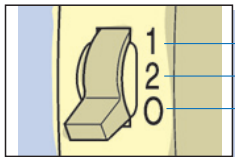
Uw hoorapparaat aan/uit schakelen



- Aan
- Speciale functie
- Uit



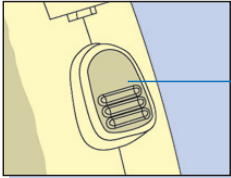
- OF
Sommige apparaten hebben een horizontale programmatoets



- OF
1^{ste} programma (Aan)
2^{de} programma
Uit

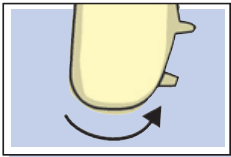
NL

Uw hoorapparaat aan/uit schakelen



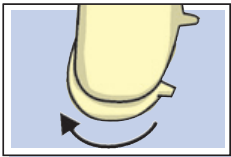
OF

Programmatoets:
Druk op de knop en houd hem gedurende 3 seconden ingedrukt.



OF

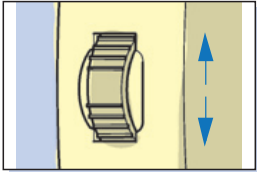
AAN:
Sluit het batterijvak.



UIT:

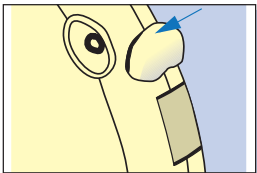
Open het batterijvak gedeeltelijk.

Het volume aanpassen



Het volume verhogen:
draai het wiel naar boven

Het volume verlagen:
wiel naar beneden draaien



OF

Het volume verhogen:
Naar boven duwen

Het volume verlagen:
naar beneden drukken

BELANGRIJK.

Als hoorapparaten met een hoge versterking onjuist gebruikt worden, kunnen de blijvende gehoorschade veroorzaken. Gelieve uw audioloog hierover te raadplegen.

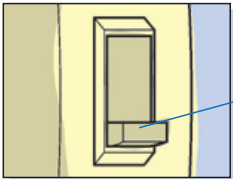
INFO.

Voor apparaten met automatische volumeregeling zal het volume zich tijdens het gebruik automatisch aanpassen!

NL

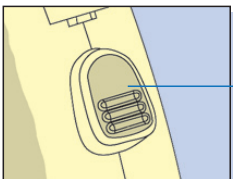
Het hoorprogramma selecteren

BESCHIKBAAR OP BEPAALDE MODELLEN



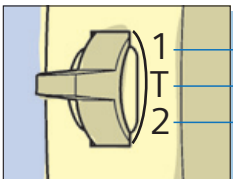
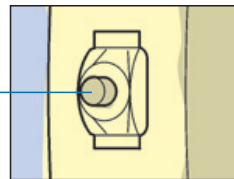
OFWEL

Wijzig programma:
Draai de schakelaar om



OF

Druk op
de knop

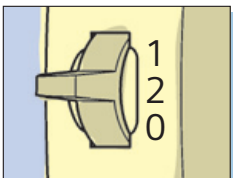


OF

1^{ste} Hoorprogramma

Telefoonspool

2^{de} Hoorprogramma



OF

1^{ste} Hoorprogramma

2^{de} Hoorprogramma

Kantel de tuimelschakelaar

Audio-invoer aansluiten op externe apparaten

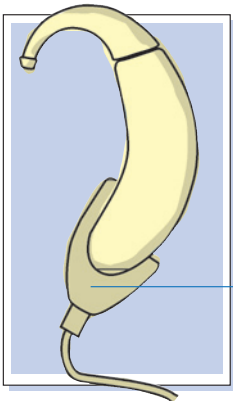
BESCHIKBAAR OP BEPAALDE MODELLEN

Bij sommige hoorapparaten is het mogelijk om accessoires aan te sluiten via een audioschoen.

Vraag uw audioloog om meer informatie.

OPGELET.

Elektrocutiegevaar! Sluit de audio-invoer alleen aan op een apparaat dat op het stroomnet werkt en dat voldoet aan de veiligheidsvereisten van IEC 65.



Beschikbaar op bepaalde modellen

Audioschoen

NL

Gebruik van de telefoon

BESCHIKBAAR OP BEPAALDE MODELLEN



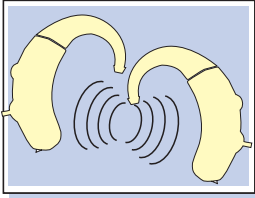
Met de AutoPhone-functie zal uw hoorsysteem automatisch overschakelen naar het telefoonprogramma als u een koptelefoon heeft die compatibel is met uw hoorapparaat. Na het gebruik van de telefoon zal uw apparaat automatisch terugkeren naar het vorige gebruikte hoorprogramma.

De meeste telefoontypes hebben een kleine **AutoPhone Magneet nodig** om een magnetisch veld te produceren dat sterk genoeg is om de AutoPhone-functie te activeren. Uw audioloog zal uw hoorsysteem programmeren volgens uw individuele vereisten.

OPMERKING.

Zie de Gebruikersgids van de AutoPhone Magneet voor instructies over de positionering van de magneet. Gebruik alleen de magneet die met het hoorapparaat meegeleverd wordt. Magnetten kunnen een risico inhouden voor elektronische en magnetische opslagmediums als ze in de buurt geplaatst worden. Let erop dat u magneten niet in de buurt brengt van computers, kleurenmonitors, televisiesets, floppy discs, video/audiobanden en andere elektronische apparatuur. Houd magneten uit de buurt van kinderen. Raadpleeg bij inslikking uw geneesheer. Magnetten kunnen interfereren met de werking van levensondersteunende systemen (bv. pacemakers, magnetische kleppen enz.). Gebruik magneten alleen als u geen twijfels heeft over de veiligheidsafstand. De veiligheidsafstand tussen een pacemaker en een magneet moet minstens 10 cm (4 inch) zijn.

e2e Wireless™



Sommige hoorsystemen zijn uitgerust met de unieke e2e wireless™ technologie.

De werking van e2e wireless:

- Past de systemen automatisch en gelijktijdig aan volgens wijzigingen in de hoorsituaties.
- Zorgt voor een synchronisatie van de instellingen in het systeem. Als u het volume of het programma op een apparaat wijzigt, wordt het andere automatisch aangepast.
- Maakt het gebruik van draadloze accessoires mogelijk, met inbegrip van de ePocket™ (afstandsbediening).

NL

e2e Wireless™

Uw audioloog kan de e2e wireless-functie van uw hoorapparaat activeren of uitschakelen. De ePocket™ kan apart geactiveerd of uitgeschakeld worden. Raadpleeg uw audioloog voor instructies over het gebruik van deze functie bij uw persoonlijk hoorapparaat.

ATTENTIE.

De prestatie van de e2e wireless kan beïnvloed worden door elektromagnetische interferentie, zoals een computermonitor of halogene lampsystemen die bediend worden door een stroomschakelaar. Ga verder weg van de interferentiebron als u moeilijkheden ondervindt.

Als u het hoorapparaat in T-spoelmodus gebruikt, kan de draadloze functie een pulserend geluid veroorzaken. Dit komt doordat het transmissiesignaal opgepikt wordt door de T-spoel van het hoorapparaat. Als uw hoorapparaat in de T-spoelmodus staat, gebruik de afstandsbediening dan alleen als de afstand groter is dan 10 cm.

Alle ePockets werken op dezelfde frequentie. Hoewel dit erg onwaarschijnlijk is, zou een andere ePocket die zich binnen een werkbereik van minder dan 1 meter (40 inch) bevindt, de instellingen van uw hoorapparaat kunnen wijzigen. Neem contact op met uw audioloog als dit zich voordoet. Uw ePocket kan naar de fabrikant gestuurd worden om dit probleem indien nodig te regelen.

Algemene tips over de veiligheid

ATTENTIE.

Bescherm het apparaat tegen dampen, vocht, oververhitting en fysische schade.

ATTENTIE.

Verwijder uw hoorapparaat voor:

- het douchen/baden als u een sproeier gebruikt
- u in contact komt met sterke magnetische velden (bv. medische apparatuur)
- een röntgenonderzoek ondergaat

OPGELET.

Gebruik uw hoorapparaat niet in een omgeving waar explosiegevaar heerst!

Als uw apparaat defect is

- Staat het apparaat aan?
- Is de batterij juist aangebracht?
- Is de batterij bijna uitgeput?
- Is het batterijvak volledig gesloten?
- Staat het volume aan?
- Is de geluidsopening in het oor verstopt met oorsmeer?

TIP VOOR HET JUISTE GEBRUIK.

Maak het oor geregeld schoon om opgestapeld oorsmeer te verwijderen. Raadpleeg uw audioloog voor verdere instructies over de reiniging van uw persoonlijk hoorapparaat.

Binnen de Europese gemeenschap valt de gemarkeerde apparatuur onder "Richtlijn 2002/96/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 27 januari 2003 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Geamendeerd door Richtlijn 2003/108/EG" (WEEE).



Met de EG-markering bevestigt Siemens de conformiteit met de Europese Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.







Subject to change without prior notice.

Supplied and Manufactured by:

Siemens Hearing Instruments Pty Ltd
Level 4, 11 Finchley Street
Milton Queensland 4064
AUSTRALIA
www.siemens-hearing.com.au

Siemens Medical Instruments Pty Ltd
BL8 28 Ayer Rajah Crescent,
#0608 SINGAPORE 139959

Order-No.: A91100-M5100-1084-03 -76V1
Printed in Germany
87 81 093 · SB

Consult your nearest Hearing Health Care
Professional for clinical advice and always
use as directed.